

## **AGRADECIMENTOS**

Embora me subscreva como autora desta dissertação, muitas outras pessoas deram o seu contributo para que a sua realização fosse concluída. A essas pessoas, gostava de exprimir os meus sinceros agradecimentos.

À Professora Doutora Maria José Grosso pela atenção e disponibilidade que sempre manifestou ao longo das orientações, sugestões e esclarecimentos.

Ao Professor Doutor João Malaca Casteleiro pelo apoio material e moral que me reservou desde o início do curso.

Agradeço, igualmente, à Professora Doutora Inocência Mata, ao Professor Doutor Fernando Cristóvão pelas oportunidades de aprofundamento dos meus conhecimentos ao longo dos seminários.

Às minhas colegas, Rita, Cláudia, Elisa, Amália, Antónia, Paula pela apoio que me abonaram durante a realização desta dissertação.

Às minhas amigas Alice Cardoso e Ana Arcângela, pelo incentivo e apoios ilimitados que me prestaram.

Aos meus filhos, Jorge, Paulo, Hélder, Hermes pela paciência que demonstraram ao longo destes anos da minha ausência.

Ao meu amigo Salvador, por tudo, especialmente pelo apoio técnico dispensado.

Ao IPAD pela concessão da bolsa de estudos permitindo a conclusão desta dissertação.

## Resumo

Neste trabalho analisamos um conteúdo gramatical - o modo conjuntivo num contexto de aprendizagem formal, seguindo duas vias: a teórica, em que fizemos uma abordagem sobre as perspectivas de vários gramáticos; a prática, que se traduz na análise de um *corpus*.

Desenvolvemos esta análise com base nas produções escritas dos aprendentes do terceiro ciclo, na Escola Secundária Manuel Lopes, Praia, com o objectivo de fazer uma abordagem crítica respeitante ao ensino do Português Língua Segunda, em particular, ao ensino e uso do conjuntivo na supracitada língua em Cabo Verde. Com efeito, foram abordadas questões relativas às teorias de aquisição/aprendizagem segundo as perspectivas de diversos autores.

A análise dos textos escritos orientou-nos para o levantamento e estudo dos “erros” de uso do conjuntivo e para termos uma noção do perfil sociolinguístico dos aprendentes. A descrição linguística efectuada conduziu-nos a uma reflexão sobre as formas de tratamento e de recuperação dos “erros”.

Os resultados sugerem que o insucesso na aprendizagem do Português Língua Segunda deve-se a factores vários, entre os quais, sociolinguísticos e políticos. Nesta sequência, perspectivamos a superação de “erros” mediante estratégias e sugestões metodológicas para um ensino eficaz do conjuntivo em Português Língua Segunda, neste país.

**Palavras-chave:** Português Língua Segunda, ensino/aprendizagem, modo conjuntivo, erro.

## **Abstract**

This present work analyses Portuguese grammar content in context of formal learning both theoretical and practical ways where Grammatik's and *corpus* are underlined, respectively.

Thus, written materials produced by learners at one of the secondary schools in Praia City were inspected in order to study not only the Portuguese as a second language but also the use of sub conjunctive mood in Cabo Verde. Therefore, theoretical issues of acquisition and learning were deeply discussed comparing with different authors.

By analyzing the inspected written materials we identified some occurred errors regarding the use of sub conjunctive mood in Portuguese language which is very important data for a sociological understanding of the learners. Apart from that, a produced linguistic description has also shown us that we need to think about ways of processing and retrieving those errors.

In other words, several factors such as sociological and politics influence negatively for a success of Portuguese learning as a second language. Nevertheless, by putting in place methodological suggestions those occurred errors might be overcome.

**Key words:** Portuguese as a second language; learners; learning; sub conjunctive mood; errors

## SIGLAS E ACRÓNIMOS

AC	Análise Contrastiva
AE	Análise de Erros
ALUPEC	Alfabeto Unificado para a Escrita do Crioulo
GU	Gramática Universal
ISE	Instituto Superior de Educação
IT	Interlíngua
LC	Língua Caboverdiana
LE	Língua Estrangeira
LM	Língua Materna
LN	Língua Nacional
LNМ	Língua Não Materna
LO	Língua Oficial
LP	Língua Portuguesa
L2	Língua Segunda
L1	Língua Materna/Primeira
PALOP	Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa
PLM	Português Língua Materna
PLNM	Português Língua Não Materna
PL2	Português Língua Segunda
QECR	Quadro Europeu Comum de Referência

## ÍNDICE

Agradecimentos.....	I
Resumo.....	II
Abstract.....	III
Siglas e acrónimos.....	IV
Índice.....	V

## INTRODUÇÃO..... 1

1. Apresentação do objecto de estudo e dos objectivos.....	1
1.1 Motivação do estudo.....	3
1.2 Organização do estudo.....	4
2. Metodologia.....	4
2.1 Objectivos da recolha.....	4
2.2 Campo da recolha.....	5
2.3 Métodos aplicados.....	6
2.4 Amostra.....	6
3. Contexto de ensino e problematização do modo conjuntivo.....	8
4. Pressupostos teóricos.....	12

## CAPÍTULO I

<b>1. CONTEXTO HISTÓRICO E LINGUÍSTICO DE CABO VERDE.....</b>	<b>18</b>
1.1 A origem e a formação do Crioulo: o modo conjuntivo.....	18
1.2 Contexto sociolinguístico do Crioulo.....	20
1.3 A problemática da Língua Portuguesa no contexto de Cabo Verde. A convivência entre o Português e o Crioulo.....	22
1.4 O ensino/aprendizagem da gramática.....	25
1.5 O sistema verbal do Crioulo.....	31
1.6 Os modos verbais em Crioulo.....	32
1.7 Aspectos do modo conjuntivo em Crioulo.....	33
1.8 O tratamento do modo conjuntivo nos programas, manuais e gramáticas de Língua Portuguesa no ensino secundário.....	37

## **CAPÍTULO II**

<b>1. TEORIAS DE AQUISIÇÃO DA LINGUAGEM E PROBLEMÁTICA.....</b>	<b>39</b>
1.1 Aquisição/aprendizagem da LM e L2.....	43
1.2 O Papel da Linguística a partir do anos 60.....	44
1.3 Análise de Erros.....	46
1.4 Interlíngua.....	48
1.5 Transferência linguística.....	49
1.6 Fossilização.....	50
1.7 Conceito de “erro”.....	51
1.8 Tipos de “erros”.....	52

## **CAPÍTULO III**

<b>1. A ANÁLISE DA AMOSTRA.....</b>	<b>53</b>
1.1 Organização da amostra.....	53
1.2 Perfil sociolinguístico da população.....	53
1.3 Descrição linguística e explicação das ocorrências agramaticais.....	55
1.3.1 Orações concessivas.....	59
1.3.2 Orações finais.....	61
1.3.3 Orações temporais.....	62
1.3.4 Orações condicionais.....	62
1.3.5 Conjuntivo dependente de “talvez”.....	63
1.3.6 Conjuntivo dependente de “oxalá”.....	64
1.3.7 Conjuntivo dependente do verbo “esperar”.....	66
1.3.8 Uso Indevido do conjuntivo.....	68
2. Tratamento / correção do “erro”.....	69
2.1 Metodologias para o ensino de línguas.....	71
<b>3. CONCLUSÕES.....</b>	<b>74</b>
<b>4. REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....</b>	<b>76</b>

## **ANEXOS**

**ANEXO I - O Conjuntivo: paradigmas e exercícios**

**ANEXO II – Produções escritas dos aprendentes**

**ANEXO III – Formulário**

**ANEXO IV – Programas do Ensino Secundário em Cabo Verde**

**Obs: Pelo facto de os programas ocuparem muito espaço no trabalho remetemos uma parte para o CD (2º e 3º ciclos).**

